

..... [p1]

Brest, 2 Février 1896.

Monsieur,¹

Occupé (à 89 ans) d'un travail assez ardu sur plus de 30 traductions en vers de l'Imitation de J.C.² je sais qu'il en existe une en vers flamands de Boeyus (André de Boye, S.J.)- mais la bibliothèque des écrivains de la [Compagnie],³ que j'ai consultée, et qui donne les titres flamands de quinze ouvrages de ce Père, ne me paraît pas mentionner celui-là, à moins que ce soit le 5^{ème} Van de Liefde der Christen tot Jesu etc.

Auriez-vous, Monsieur, l'extrême bonté de m'éclairer de vos lumières sur ce point?

Je souhaiterais bien avoir le titre exact de la traduction de Boeyus, lieu

..... [p2]

et date de [publication], et, s'il y a une préface, quelque-une de ses déclarations essentielles, - une dizaine de vers me serait non moins précieuse, (avec traduction française,) pris au commencement de l'un des chapîtres ci-après: Livre II, chap. 4 ou 12..

Veillez, Monsieur, agréer l'expression de mes très respectueux sentimens.

(Signé) A. Guichon de Grandpont

.....

1 Dit is een afschrift van de oorspronkelijke brief door Cordelia Van De Wiele; Gezelle stuurde dit afschrift naar Ferdinand Vander Haeghen.

2 "De imitatione Christi" is een middeleeuws boek van Thomas a Kempis. Er bestaan meer dan 3000 verschillende edities van dit werk.

3 André de Boeye staat in dit werk in: dl. I, p.107 en dl. VII, p.117.

Briefbeschrijving

Verzender	Guichon de Grandpont, Alfred
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Ontvanger	[Vander Haeghen, Ferdinand]
Verzendingsdatum	02/02/1896
Verzendingsplaats	Brest
Annotatie	Locatie origineel: brief is aanwezig in de Universiteitsbibliotheek Gent, Briefwisseling Universiteitsbibliotheek IV Hs. 2515 (2130); Afbeelding: Universiteitsbibliotheek Gent.
Annotatie	Locatie origineel: brief is aanwezig in de Universiteitsbibliotheek Gent, Briefwisseling Universiteitsbibliotheek IV Hs. 2515 (2130); Afbeelding: Universiteitsbibliotheek Gent.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 175x220 wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	geschreven als bijlage bij brief van Guido Gezelle aan Ferdinand Vander Haeghen Afschrift van brief door Cordelia Van De Wiele Gezelle stuurde dit afschrift naar Ferdinand Vander Haeghen

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Gent
Bewaarplaats	Universiteitsbibliotheek Gent
ID Gezellearchief	Universiteitsbibliotheek Gent, Briefwisseling Universiteitsbibliotheek IV Hs. 2515 (2130)
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/26115

Inhoud

Incipit	Occupé (à 89) ans du'n travail
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	02/02/1896, Brest, Alfred Guichon de Grandpont aan [Guido Gezelle] gestuurd naar Ferdinand Vander Haeghen
Editeur	Lut De Neve
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
